

galerie **leonard**
& bina
ellen
art gallery

SPECULATIONS. RISQUER L'INTERPRÉTATION



Photo : Paul Litherland.

PROGRAMMATION 2014-2015

Titre de l'exposition : *SPECULATIONS. RISQUER L'INTERPRÉTATION*
Commissaire: Mélanie Rainville
Artistes : Raymonde April, Sophie Bélair Clément, Caroline Boileau, Tim Clark, Sorel Cohen, Brendan Fernandes, Leisure Projects, Paul Litherland, Kent Monkman, Adrian Norvid, Rober Racine, Larry Rivers, Philip Surrey
Dates : 18 novembre 2014 – 31 janvier 2015
Vernissage : Samedi 15 novembre 2014. 16 h – 18 h.



Vue d'installation. *Speculations. Risquer L'interprétation*, *Volet 1.* Photo : Paul Litherland.

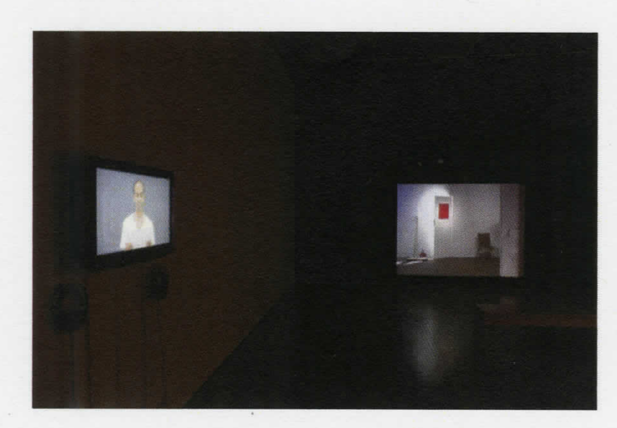
DESCRIPTION DU PROJET (texte du communiqué de presse)

L'exposition évolutive *Speculations. Risquer l'interprétation* était composée de trois volets présentant différentes interprétations et mises en espace d'un même corpus d'œuvres. Modernes et contemporaines, ces œuvres produites par une quinzaine d'artistes sont issues de la collection de la galerie et incluent plusieurs acquisitions récentes.

Cette méthodologie atypique dans le milieu muséal permettait d'observer le travail d'interprétation d'œuvres réalisé par les créateurs d'expositions et ses principaux enjeux, soit l'intégrité et l'intelligibilité des œuvres. Elle reflètait des préoccupations commissariales récurrentes, mais rarement abordées directement : quels sont les effets de l'interprétation d'une œuvre ? Est-il possible d'échapper à l'instrumentalisation ? À quel moment l'interprétation devient-t-elle surinterprétation ou mésinterprétation ? Cette étude de cas proposait d'explorer les frontières mobiles entre l'approprié et l'inapproprié afin de développer un discours équilibré entre des intentions d'artistes et des interventions de commissaire.

Cette mise en abyme de l'acte richement polysémique d'interpréter une œuvre interrogait également les facultés mémorielles des publics face à une surenchère d'informations. Elle les invite à évaluer leur capacité d'engagement envers un lieu de diffusion ou un projet commissarial, de même que leur capacité à se remémorer un contenu d'exposition devenu inaccessible. En outre, elle offre une occasion de réfléchir au degré de facilité avec lequel il est possible de renouveler le regard porté sur une œuvre, surtout lorsqu'elle a été largement exposée et documentée, et de mesurer le crédit accordé à l'énième interprétation d'une création artistique.

Speculations. Risquer l'interprétation révèlait la complexité des œuvres choisies, la malléabilité des interprétations dont elles font l'objet, ainsi que quelques conséquences de la fixation d'une interprétation par le médium de l'exposition. Elle rappellait qu'il n'existe pas qu'une seule interprétation juste des œuvres et que, conséquemment, le commissariat d'exposition est de nature spéculative.



Vue d'installation. Photo : Paul Litherland.

PROGRAMMES PUBLICS / ÉVÉNEMENTS ET ACTIVITÉS

- Le samedi 24 janvier 2015, 15 h. Une conversation entre Élise Dubuc (Université de Montréal), Mélanie Rainville (commissaire), Eduardo Ralickas (UQAM). Présentée dans le contexte de l'exposition *Speculations. Risquer l'interprétation*. En français

PUBLICATIONS

Un dépliant Pistes de réflexion a été produit pour l'exposition. Une version numérique est disponible en ligne : http://ellengallery.concordia.ca/fr/reflexion_speculations.php

REVUE DE PRESSE

Canadian Art, "Must-Sees This Week: November 13 to 19, 2014", *Canadian Art* (13 novembre 2014). http://canadianart.ca/must-sees/2014/11/13/kent-monkman/

Christian Durand, "All art is essentially the result of research", *Concordia NOW*, 28 janvier 2015. http://www.concordia.ca/cunews/main/stories/2015/01/28/ellen-gallery-research-speculations.html

Kelli Sturkenboom, Must-See January Art Events: Top Exhibitions in Montreal this Month, *The Main Montreal*, 6 janvier 2015. http://www.themainmtl.com/2015/01/06/must-see-january-art-events-top-exhibitions-montreal-month/

FRÉQUENTATION : 34 jours

Fréquentation totale (incluant les programmes publiques et événements) : **1485**

Samedi le 15 novembre 2014, 16 h – 18 h, Vernissage : **100**

Samedi le 24 janvier 2015, 15 h. Une conversation entre Élise Dubuc (Université de Montréal), Mélanie Rainville (commissaire), Eduardo Ralickas (UQAM). Présentée dans le contexte de l'exposition *Speculations. Risquer l'interprétation*. En français. **23**

DOCUMENTATION

Photographie numérique pour les archives : Paul Litherland / Studio Lux. © Galerie Leonard & Bina Ellen Art Gallery, Université Concordia.

LISTE DES ŒUVRES

Raymonde April. *Tout embrasser (extraits)*, 2001, photographies noir et blanc encollées sur acier galvanisé, achat, 2002

. *Tout embrasser (Rideaux) 22/517*, 2001, impression au jet d'encre sur papier (1/3), don de l'artiste, 2013
. Tout *embrasser (Régis) 36/517*, 2001, 2001, impression au jet d'encre sur papier (1/3), don de l'artiste, 2013
. *Tout embrasser (Régis) 37/517*, 2001, impression au jet d'encre sur papier (1/3), don de l'artiste, 2013
. *Tout embrasser (Oreillers) 38/517*, 2001, impression au jet d'encre sur papier (1/3), don de l'artiste, 2013
. *Tout embrasser (Troll) 39/517*, 2001, 2001, impression au jet d'encre sur papier (1/3), don de l'artiste, 2013
. *Tout embrasser (Arbre) 40/517*, 2001, impression au jet d'encre sur papier (1/3), don de l'artiste, 2013
. *Tout embrasser*, 2000, film 16 mm transféré sur DVD, noir et blanc, son (2/2), 57 min 44 s, achat, 2013

Sophie Bélair Clément (avec la collaboration de David Jacques), *See you later / Au revoir: 17 minutes en temps réel*, 2008, projection vidéo, couleur, son (1/3), 18 min, achat, 2011

Caroline Boileau. *Ici et là, à travers*, 2011, aquarelle sur papier, achat, 2013

.*La fée du lit*, 2011, aquarelle sur papier, achat, 2013
.*Sous l'oreiller*, 2011, *Sous l'oreiller*, 2011, aquarelle sur papier, achat, 2013
.*Encore, les marcheuses*, 2011-2012, aquarelle sur papier, achat, 2013
.*L'époustouflée*, 2012, aquarelle sur papier, achat, 2013
.*L'insolente*, 2012, aquarelle sur papier, achat, 2013
.*L'éclaboussée*, 2013, , aquarelle sur papier, achat, 2013

Tim Clark. *Deipnosophistae*, 1993, table et livre d'artiste, achat, 2013

Sorel Cohen. *Domestic Activity as Painterly Gesture*, 1977, épreuve couleur, don de Don Ernstein, 1991

Brendan Fernandes. *Foe*, 2008, vidéo, couleur, son (3/5), 4 min 39 s, achat, 2013

Leisure Projects. *Folie à deux*, 2009, vidéo, son, 55 min, achat, 2011

Kent Monkman. *Wolfe's Haircut & Montcalm's Haircut*, 2011, eau-forte et aquatinte sur papier (27/35), achat, 2013

. *My Treaty is with the Crown*, 2011, eau-forte et aquatinte sur papier (27/75), achat, 2013
. *The Academy*, 2011, eau-forte et aquatinte sur papier (27/75), achat 2013

Adrian Norvid. *Get Stuffed*, 2009, peinture vinylique Flashe sur papier, achat, 2013

Rober Racine, *Pages-Miroirs : antifongique - fors*, 1989, encre et graphite sur papier, Mylar, achat, 2013

. *Pages-Miroirs : chimérique - reflet*, 1989, encre et graphite sur papier, Mylar, achat, 2013
. *Pages-Miroirs : douceur – gaîté*, 1989, encre et graphite sur papier, Mylar, achat, 2013
. *Pages-Miroirs : manade - collutoire*, 1989, encre et graphite sur papier, Mylar, achat, 2013
. *Pages-Miroirs : rebelle – îlien*, 1989, encre et graphite sur papier, Mylar, achat, 2013
. *Pages-Miroirs : sain – cantique*, 1989, encre et graphite sur papier, Mylar, achat, 2013

Larry Rivers, onze sérigraphies sur papier de la série *Boston Massacre*, 1970, don de Mira Godard, 1988 :

.*Boston Harbour and Shooting* (104/150)
.*Some Visual Afterthoughts on the Boston Massacre* (104/150)
.*Enlisted Man and Officer* (128/150)
.*40th Regiment* (145/150)
.*Ready – Aim* (26/150)
.*Ready – Aim and Two Hands* (128/150)
.*Black Revue* (128/150)
.*Victims* (140/150)
.*Those Who Fire, Those Who Run* (128/150)
.*Observation*, 1970 (52/150)
.*Redcoats* (59/150)
.Untitled/sans titre (104/150)

Philip Surrey. *Hotel Russell*, , n. d., aquarelle, crayon Conte et pastel sur papier, achat, 1974
.*Westmount Carnival*, 1959, huile sur toile, don de la Fondation Samuel Lapitsky, 1963
.*Decarie Boulevard*, vers 1959, huile sur panneau de bois, don de Jean et Frank Chubb, 1986
. *Parking Lot*, 1965, huile sur panneau de bois, don de la Galerie Martin, Montréal, 1965
. *Spec's Grill*, 1945, aquarelle, crayon et encre sur papier, don de Rolla et Peter Freygood, 1966

LISTE DES ŒUVRES + DOCUMENTATION



Photo : Paul Litherland.

Raymonde April. *Tout embrasser (extraits)*, 2001, photographies noir et blanc encollées sur acier galvanisé, achat, 2002

. *Tout embrasser (Rideaux) 22/*517, 2001, impression au jet d'encre sur papier (1/3), don de l'artiste, 2013
. Tout *embrasser (Régis) 36/517*, 2001, 2001, impression au jet d'encre sur papier (1/3), don de l'artiste, 2013
. *Tout embrasser (Régis) 37/517*, 2001, impression au jet d'encre sur papier (1/3), don de l'artiste, 2013
. *Tout embrasser (Oreillers) 38/517*, 2001, impression au jet d'encre sur papier (1/3), don de l'artiste, 2013
. *Tout embrasser (Troll) 39/517*, 2001, 2001, impression au jet d'encre sur papier (1/3), don de l'artiste, 2013
. *Tout embrasser (Arbre) 40/517*, 2001, impression au jet d'encre sur papier (1/3), don de l'artiste, 2013

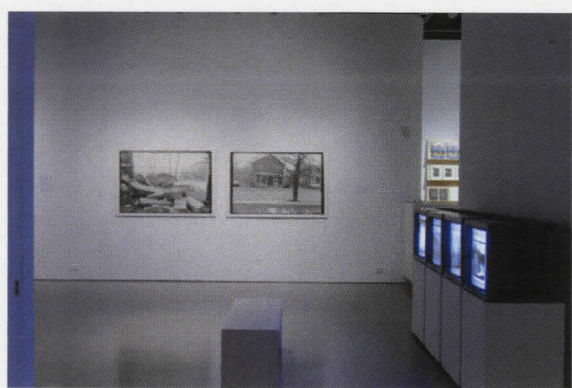


Photo : Paul Litherland.

Raymonde April. *Tout embrasser*, 2000 *Tout embrasser*, 2000, film 16 mm transféré sur DVD, noir et blanc, son (2/2), 57 min 44 s, achat, 2013



Photo : Paul Litherland.

Sophie Bélair Clément (avec la collaboration de David Jacques), *See you later / Au revoir: 17 minutes en temps réel*, 2008, projection vidéo, couleur, son (1/3), 18 min, achat, 2011



Photo : Paul Litherland

Caroline Boileau. *Ici et là, à travers*, 2011, aquarelle sur papier, achat, 2013

. *La fée du lit*, 2011, aquarelle sur papier, achat, 2013
. *Sous l'oreiller*, 2011, *Sous l'oreiller*, 2011, aquarelle sur papier, achat, 2013
. *Encore, les marcheuses*, 2011-2012, aquarelle sur papier, achat, 2013
. *L'époustouflée*, 2012, aquarelle sur papier, achat, 2013
. *L'insolente*, 2012, aquarelle sur papier, achat, 2013
. *L'éclaboussée*, 2013, , aquarelle sur papier, achat, 2013

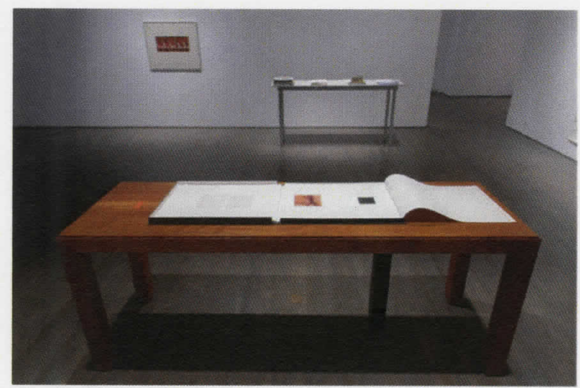


Photo : Paul Litherland

Tim Clark. *Deipnosophistae*, 1993, table et livre d'artiste, achat, 2013

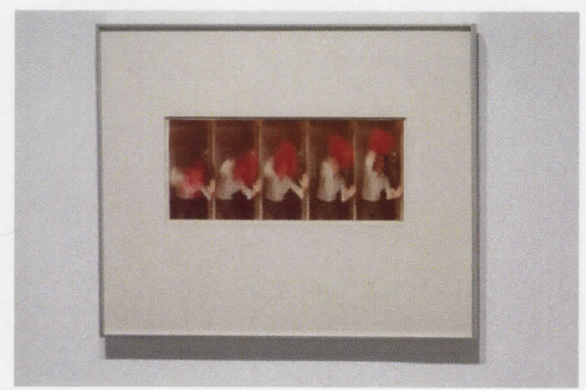


Photo : Paul Litherland

Sorel Cohen, *Domestic Activity as Painterly Gesture*, 1977, épreuve couleur, don de Don Ernstein, 1991

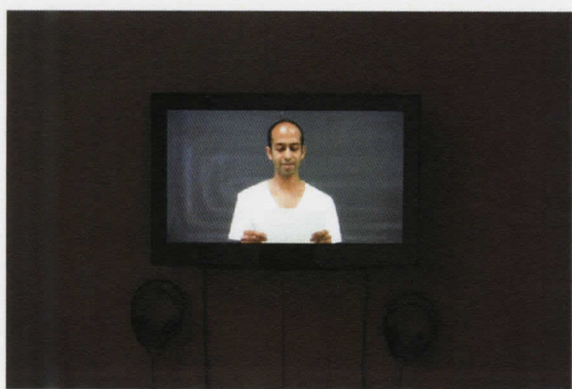


Photo : Paul Litherland

Brendan Fernandes. *Foe*, 2008, vidéo, couleur, son (3/5), 4 min 39 s, achat, 2013



Photo : Paul Litherland

Leisure Projects. *Folie à deux*, 2009, vidéo, son, 55 min, achat, 2011



Photo : Paul Litherland

Kent Monkman, *Wolfe's Haircut & Montcalm's Haircut*, 2011, eau-forte et aquatinte sur papier (27/35), achat, 2013

. *My Treaty is with the Crown*, 2011, eau-forte et aquatinte sur papier (27/75), achat, 2013
. *The Academy*, 2011, eau-forte et aquatinte sur papier (27/75), achat 2013

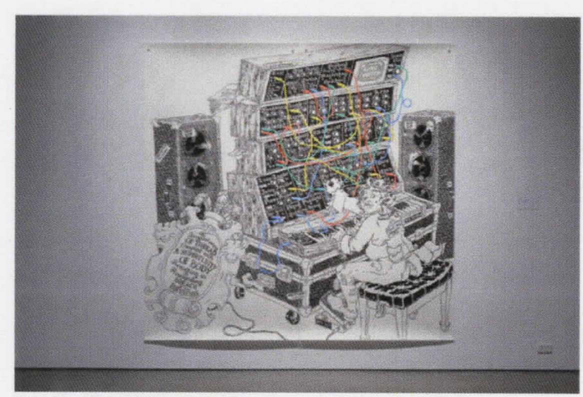


Photo : Paul Litherland

Adrian Norvid. *Get Stuffed*, 2009, peinture vinylique Flashe sur papier, achat, 2013

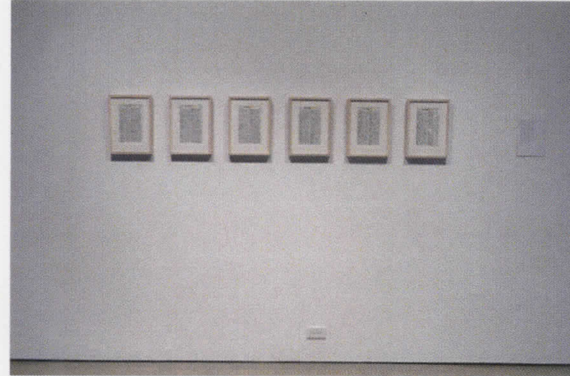


Photo : Paul Litherland

Pages-Miroirs : antifongique - fors, 1989, encre et graphite sur papier, Mylar, achat, 2013

. *Pages-Miroirs : chimérique - reflet*, 1989, encre et graphite sur papier, Mylar, achat, 2013
. *Pages-Miroirs : douceur – gaîté*, 1989, encre et graphite sur papier, Mylar, achat, 2013
. *Pages-Miroirs : manade - collutoire*, 1989, encre et graphite sur papier, Mylar, achat, 2013

. *Pages-Miroirs : rebelle – îlien*, 1989, encre et graphite sur papier, Mylar, achat, 2013
. *Pages-Miroirs : sain – cantique*, 1989, encre et graphite sur papier, Mylar, achat, 2013


Photo : Paul Litherland

Larry Rivers, onze sérigraphies sur papier de la série *Boston Massacre*, 1970, don de Mira Godard, 1988 :

.*Boston Harbour and Shooting* (104/150)
.*Some Visual Afterthoughts on the Boston Massacre* (104/150)
.*Enlisted Man and Officer* (128/150)
.*40th Regiment* (145/150)
.*Ready – Aim* (26/150)
.*Ready – Aim and Two Hands* (128/150)
.*Black Revue* (128/150)
.*Victims* (140/150)
.*Those Who Fire, Those Who Run* (128/150)
.*Observation*, 1970 (52/150)
.*Redcoats* (59/150)
.Untitled/sans titre (104/150)



Photo : Paul Litherland

Philip Surrey, *Hotel Russell*, , n. d., aquarelle, crayon Conte et pastel sur papier, achat, 1974

.*Westmount Carnival*, 1959, huile sur toile, don de la Fondation Samuel Lapitsky, 1963
.*Decarie Boulevard*, vers 1959, huile sur panneau de bois, don de Jean et Frank Chubb, 1986
. *Parking Lot*, 1965, huile sur panneau de bois, don de la Galerie Martin, Montréal, 1965
. *Spec's Grill*, 1945, aquarelle, crayon et encre sur papier, don de Rolla et Peter Freygood, 1966